



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية

الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات
امتحان بكالوريا التعليم الثانوي
الشعبة: جميع الشعب

دورة: 2022

المدة: 02 سا و 30 د

اختبار في مادة: اللغة الأمازيغية

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين الآتيين:
الموضوع الأول

Asentel s teqbaylit

Abeddel deg tudert

Ferruḡa, yefreḥ wul-is imi tufa win i yettxemmimen fell-as, tḥulfa i leḥnana am tin n yemma-s i as-yettwakksen aḥal n yiseggasen aya.[...] Taqcict, yekcem-itt lferḥ deg uxxam n xalti-s ; awal d teḍsa, zgan yef yimi-s mačči am wasmi tella gar wid i yessazin awal yid-s, terra-tt i tsusmi akken ad ttun wiyaḍ tella deg uxxam yur-sen, tefka idis-is i tmes.

Ferruḡa, tbeddel fell-as tegnit, tekcem yer uyerbaz ; ad telmed cwiṭ iwakken ad tissin ad temmeslay, ad taru... rnu ad as-tifsus tudert deg temdint n Lezzayer.

Tsedduy-itt xalti-s akked teqcicin n lḡiran akken ad telmed dayen lexyaḍa acku urḗad tennum tuffya iman-is. Dacu kan seg tikkelt yer tayed, tetteffey yer tḥuna i yellan sdat uxxam, tqeṭṭu-d kra n wayen i tent-ixussen.

Simmal tteeddin wussan, yettban-d ubeddel yef Ferruḡa ama deg umeslay ama deg wudem. Tetteffey, tkeččem, telmed akk amek i ttidiren medden deg temdint tameqqrant am Lezzayer ; tettluṣu akken ttluṣun din, teḡḡa takessiwt-nni deg uxxam, tettluṣu-tt yal mi ara d-tekcem.

Deg ccbaḥa, tettneri imi kksen deg-s yiyeblan d tirni. Ayen i telsa ad yerr fell-as, d tasedda gar tullas. Lqedd-is d amnaṣef, yecbeḥ, yettrusu yef wallen ; terfed aksum azal-is, yedda yef tiddi-s. Temlel n wudem-is, tugar tin n udfel. Berriket timmi-ines. Acebbub-is, ticki ara as-tserreḥ, yettawed s ammas-is. Werriy umemmu n tiṭ-is, ad as-tiniḍ tucker-it-id i yiṭij. Allen-is, d tid mezziyen maca seant sser ; mi ara tettmuquled yur-sent, ttawint leeqel. Udem-is d imdewwer amzun d ayyur yemmden. Leḥnak-is d wid yeččuren ; tikwal, ticki ara teeyu ney ara tessethi, ttizwiyen. Taḍsa-s trennu-as deg ccbaḥa ; mi ara tettmeslay, tessixfif deg lhedra. Uglan-is eedlen, cebḥen akken i rsen ; win yer win. Akken i texdem melliḥet, ama thedder ama tsusem, melliḥet yas tettru.

Yiwen n wass am tal tikkelt, tettef abrid n tuffya yer berra iman-is imi tura dayen tennum tettruḥu s anda akken tlemmed lexyaḍa. Tleḥḥu deg ubrid alarmi qrib ad tawed, yedfer-itt yiwen n yilemzi s deffir, yegzem-as-d abrid.

- Suref-iyi, ad am-iniy sin n yimeslayen ; teeḡbed-iyi, zer ul-im kemmini d acu ara am-yini ! [...]

Ferruḡa, tkemmel tikli-s yer ccyel-is, dacu kan sya yer da yettxemmim yef wayen akken i as-yenna winna i d-temlal.

Naima BENAZZOUZ, Tudert n tmara, Tizargin : BOUSSEKINE, 2019, Sb. 91- 96.



Isestanen

I. Tigzi n tirawt : (12/12)

1. Anda i tettidir Ferruğa ?
2. D acu-tent tmental (ssebbat) i yesferhen Ferruğa ? (deg tseddart 01).
3. Ferruğa, mi ara teffey, tsedduy-itt xalti-s akked teqcicin n lğiran. Ayyer ?
4. Kkes-d seg uđris 04 n tenfaliyin i d-yemmalen **tahuski** (ccbaħa).
5. Serwes tudert n Ferruğa gar zik d tura.
6. Eiwed tira i tinawt-a, tesseftid imyagen yer yizri ilaw :
« **Tettruħu s anda akken tlemmed lexyada. Tleħħu deg ubrid alarmi qrib ad tawed.**»
7. Semmi-d isumar n tefyirt-a, tiniđ-d d acu i d-temmal tesyunt i ten-yezdin.
- **Simmal ttēddin wussan, yettban-d ubeddel yef Ferruğa.**
8. Sleđ tafiirt-a ilmend n twuri : **Tennum tuffya.**

II. Afares s tira : (08/08)

Ferruğa, yedfer-itt yiwen n yilemzi s deffir, yegzem-as-d abrid.

-Suref-iyi, ad am-iniy sin n yimeslayen ; teeğbeđ-iyi, zer ul-im kemmini d acu ara am-yini ! [...]

Ferruğa, tkemmel tikli-s yer ccyel-is, dachu kan sya yer da tettxemmim yef wayen akken i as-yenna winna i d-temlal.

*- **Aru-d** ađris ideg **ara d-talseđ** yef ubeddel i izemren ad d-yili deg tudert n yilemzi-nni d Ferruğa.*

- Dfer tayessa n uđris amullis.

Asentel s tcawit**Abeddel deg tmeddurt**

Ferruğa, yefreh wul-nnes imi tufa win yettxemmamen fell-as, thulfa i lehnana am tin n yemma-s i as-yettwakksen kem n yiseggasen.[...] Tahut, yudef-itt lferh deg uxxam n xalti-s ; awal d teḍsa dima yef yimi-nnes maci am wasmi tella jar wid i yessazayen awal yid-s, tuca-tt i tsusmi bac ad ttun yyid tella deg uxxam yer-sen, tuca idis-nnes i tmes.

Ferruğa, tbeddel fell-as tegnit, tudef yer uyerbaz ; ad telmed qli bac ad tessent ad tutlay, ad tari... yerni ad as-tifsis tmeddurt deg temdint n Lezzayer.

Tettawi-tt xalti-s akked teqcicin n lḡiran bac ad telmed tani lexyaḍa acku weread tennum (twalef) tragit iman-nnes lacta seg tikkelt yer tict, terrag yer thuna i yellan sdat uxxam, tqetṭa-d ukk matta i hent-ixussen.

Imi tteḍdan wussan, yettban-d ubeddel yef Ferruğa ; ama deg tutlayt ama deg wudem. Tettadef, tetrag, telmed akk amek i tteddren yudan deg temdint tameqqrant am Dzayer ; tettaraḍ amek ttaraḍen din, teḡga aruḍ-idin deg uxxam, tettaraḍ-it kul ma d-tadef.

Di lebha, trenni imi mmukksen seg-s yinezgam ukk. Ayen i tireḍ ad yerg fell-as, d tadmud jar tqeyyarin. Lqedd-nnes d amnaṣef, yebha, yettrus yef waṭṭawen ; terfed aksum azal-nnes, yerg-d yef ljeḥd-nnes. Timelli n wudem-nnes, tujer tin n udfel. Lḥajeb-nnes d aberkan. Aceebub-nnes, ald ad as-tellef, ixelleḍ-as yer yimeslan. Memmu n tiṭ-nnes d awray, ad as-tinid taker-it-id i tfukt. Tiṭṭawin-nnes, d timezṣyanin maca seant sser ; ald ad traeid yer-sent, ttawint leeqel. Udem-nnes, d imdewwer am uyur ikemlen. Imaggen-nnes ččuren ; tikwal ma teṣya niy tessetha, ttezwijen. Taḍsa-nnes, trenni-as deg lebha ; ma tettutlay, tessixfif iles-nnes. Tiymas-nnes eedlent, mmissent ; hlant amek i rsint, ta yer ta. Amek i texdem teḥla, ama tettutlay ama tsusem, tebha lacta till.

Cra n wass am yal tikkelt, tetṭef abrid n tragit yer berra iman-nnes acku imir-a dayen tennum tettruḥa mani tlemmed lexyaḍa. Teggur deg ubrid, mi qrib ad texleḍ, yeḍfer-itt cra lyerz sdeffer, yebbi-as-d abrid...

- Suref-ay, ad am-iniy sen n wawalen ; teḡbed-ay, zer ul-nnem cemm matta ad am-yini ! [...]

Ferruğa, tkemmel tikli-nnes yer ccyel-nnes, maca sidin tebda yettxemmam yef matta i as-yenna win i d-temlaqqa.

Naima BENAZZOUZ, Tudert n tmara, Tizargin : BOUSSEKINE, 2019, Sb. 91- 96.



Isestanen

I. Tigzi n tirawt : (12/12)

1. Mani i tettedder Ferruğa ?
2. Matta i d timental (ssebbat) i yesferhen Ferruğa ? (deg tseddart 01)
3. Ferruğa, ald terg, tessguray-itt xalti-s akked teqcicin n lğiran. Mayer ?
4. Kkes-d seg uđris 04 n tenfaliyin i d-yemmalen **tahuski** (lebha).
5. Serwes (semgired) tameddurt n Ferruğa jar zik d yimir-a.
6. Ğawed tira i tinawt-a, tesseftiđ imyagen yer yizri ilaw:
« **Tettruğa mani tlemmed lexyađa. Teggur deg ubrid, mi qrib ad texleđ.**»
7. Semma-d isumar n tefyirt-a, tiniđ-d matta d-temmal tesyunt i hen-yeqqnen.
- **Imi ttēddan wussan, yettban-d ubeddel yef Ferruğa.**
8. Sleđ tafyirt-a ilmend n twuri : **Tennum tragit**

II. Afares s tira : (08/08)

Ferruğa yedfer-itt cra lyerz sdeffer, yebbi-as-d abrid...

-Suref-ay, ad am-iniy sen n wawalen ; tēğbed-ay, zer ul-nnem cemm matta ad am-yini ! [...]

Ferruğa, tkemmel tikli-nnes yer ccyel-nnes, maca sidin tebda tētxemmam yef matta i as-yenna win i d-temlaqqa.

- **Ari-d** ađris ideg **aha d-talseđ** yef ubeddel i izemren ad d-yili deg tmeddurt n lyerz-nni d Ferruğa.

- Dfer tayessa n uđris amullis.

اسانثال س تشاويث

أبادال ذاق ثمدورث

فارودجا، يافراح وول-ناس ئمي ثوفا وين ئ ياتخامان فال-اس، تاسحوس ئ لاحنانت أم ثين ن ياما-س
ئ اس-ياتواكسان كام ن بيسافاسان. [...] تاهوث، يوزاف-نت لفارح ذاق وخام ن خالتي-س؛ أوال ذ تأسسا ديما
غاف بيبي-ناس ماشي أم واسمي ثالا جار ويد ياسيثيريان أوال بيذا-س، ثوعا-ت ئ تسوسمي باش أذ تون يبيض
ثالا ذاق وخام غار-سان، ثوشا نديس-ناس ئ ثماس.

فارودجا، ثبادال فال-اس ثافنيث، ثوزاف غار و غارباز؛ أذ ثالماذ قلي باش أذ تاسان أذ ثوثلاي، أذ ثاري...
يرني أذ أس-ثيفسيس ثمدورث ذاق ثامديننت ن ذراير.

ثاتاوي-ت خالتي-س اكاذ ثافشيشين ن لدجيران باش أذ ثالماذ ثاني لأخياضا أشكو وأرعاذ ثانوم (ثوالاف)
ثرافيث ثمان-ناس لاشتا ساق ثيكالت غار ثيشت، ثازاق غار ثحونا ئ يالان سداث وخام، ثقاطا-د وك ماتا ئ
هانت-نخوصان.

ئمي تعادان ووسان، ياتبان-د وبادال غاف فارودجا؛ أما ذاق ثوثلايث أما ذاق وودام. ثاتراق، ثاتذاف،
ثالماذ وك أمأك ئ تادران يودان ذاق ثامديننت ثامقرانت أم ثماناغث ن ذراير؛ ثاتراض أمأك ثراضان دين، ثادجا
أروض-ثذين ذاق وخام، ثاتراض-نت بآرك ألد-دثوالا.

ذي لأبها، ثرائي ئمي موكسان سافس بينازقام ووك. أيان ئ ثيراض أذ يارق فالاس، ذ تاذموث جار
ثقايرين. لقا-نس زامناصاف، يابها، ياتروس غاف واطاوان؛ ثارفاذ أكسوم أزال-نس، يارقا-د غاف لجاهذ-نس.
ثيمالي ن وودام-نس، ثوجار ثين ن وذفال. لحاجاب-ناس ذ أباركان، أشاعوب-ناس، ألد أذ أس-ثالاف، نخالاف-
اس غار بيماسلان. مامون ثيط-ناس ذ اوراغ، أذ أس-ثينيد ثوكار-نت-ند ئ ثفوكث. ثيطاوين-ناس، ذ ثيماريانين
ماشنا سعانت سار؛ ألد أذ ثراعيد غار-سانت، ثاوينت لأعقال. ودام-ناس، ذ ثمداور أم ويور ثكاملان. ثماقان-
ناس، ثشوران؛ ثيكوال ما ثاعيا نيغ ثساتحا، تازويغان. ثاضسا-ناس، ثرائي-اس ذي لأبها؛ ما ثاتوثلاي، ثاسيخفيف
ئلاس-ناس. ثيغماس-ناس، عاذلانت، ميسانت؛ حلانت أمأك ئ رسينت، ثاغار ثا. أمأك ئ ثاخذام ثاحلا، أما
ثاتوثلاي أما ثاسوسام، ثابها لاشتا ثيل.

شرا ن واس أم يال ثيكالت، ثاطاف ابريد ن ثرافيث غار بارا ثمان-ناس أشكو ئميرا ذايان ثانوم ثاتروحا
ماني ثلاماذ لأخياضا. ثاقور ذاق وبريد، مي قريب أذ ثاخلاض، ثصفار-نت شرا لغارز سداقار، يابي-اس
أبريد...

- سوراف-اي، أذ أم-ثنينغ سان ن واوالان؛ ثعاجباذ-اي، ژار وول-نام شام ماتا أذ أم-بييني! [...]

فارودجا، ثكامال ثيكلي-ناس غار شغال-ناس، ماشا سيدين ثابذا ثاتخامام غاف ماتا ئ أس-ياتا وين ئ
د-ثاملاقا.

نُساستانان

I. ثيفزي ن ثيراوٲ (12/12)

1. ماني ثاتآآار فارّودجا ؟
2. ماتّا ئ ذ ثيمانتال (سآآت) ئ ياسفآرحآن فارّودجا ؟ (ذآق ثصادآارث 01).
3. فارّودجا، آلد ثارق، ثاسفوراي-نُت خالتي-س أكاذ ثاقشيشين ن لجيران. ماغار ؟
4. كآس-د سآق وُضريس 04 ن ثانفاليين ئ د-يامالآن ثاهوسكي (لآبها).
5. سآروآس (سامفیرآذ) ثامآدورث ن فارّودجا جار زيک ذ ييمير-ا.
6. علواذ ثيرا ئ ثيناوٲ-ا ثاسافنثيذ ثمياقان غار ييزري ثلاو:
- " ثاتروحا ماني ثلامآذ لآخياضا. ثافور ذآق وُبريذ، مي قريب آذ ثاخلاض."
7. سامآ-د نُسومار ن ثافيرٲ-ا، ثينيز-د ماتّا د-ثامال ثاسغونت ئ هآن-ياقنآن.
- نمي ثعادان ووسان، يآتابان-د وُبادال غاف فارّودجا.
8. صلاض ثافيرٲ-ا ثلمانذ ن ثووري: ثانوم ثرافيت.

II. أفارآس س ثيرا (08/08)

- فارّودجا، نُصفار-نُت شرا لغارز سداقار، يآبي-اس أبريذ ...
- سورآف-اي، آذ أم-نُنيغ سان ن واوالآن؛ ثعآجابذ-اي، ژآر وول-نّام شامّ ماتّا آذ أم-ييني! [...] [
- فارّودجا، ثكامال ثيكلي-نّاس غار شغال-نّاس، ماشا سيذين ثابذا ثاتخامام غاف ماتّا ئ أس-يآنا وين ئ د-ثاملاقا.
- أري-د أضرريس نُذاق أها د-ثالساآذ غاف وُبادال ئ نزامران آذ د-بيلي ذآق ثمآدورث ن لغارز-ني ذ فارّودجا .
- صفار ثاغاسا ن وُضريس أموليس.



•EO>O :

•C=+Σ I +•C.Λ=O+

I.O=×. +•ΛΣ=•+ •O +•i'O.= >O> =. Λ-O ΣϰΣI.ϰ'i.CϰI, +=I.O.Σ Σ +•Ξ.IΣI+ ΞIΛ +• Ξ.O-
+i'. C.-O +• Θ. ΣI.I Σ=•+Σ.I. ... +•I.IΣ.E •O.OΣ=I C.I-ϰ+ ΛΞ •ΞI I =•I+•I.C.-•O, Ξ.O••• E.#
+•ΛΣ=•I+, =•i'ΣI ΞIΛ •C• =•O ••I.Λ +•I., ΛϰI.+ •CΛ.I •O=O.CI, ΛOΞ CΛ.I =•O •ϰΞΣI.

I.O=×. +•C=+•Σ +•I.E.-ϰ+, +•i'Ξ •OΘ.ϰ(IIΣ••I) Θ.Θ >Λ +•I.C.Λ Ξ.O.+ ΣΣ.I IϰI ΣC.I-ϰ+
>Λ>+ +••• >Λ +•ϰ.Ξ Ξ=O =•I+•I.+C.-O ΛΞ •Λ.ϰ.Σ.O.

+ΣΛ.= Λ +ΣCΣΛΣ=ϰI-ϰ+ ΣC>O =•Λ i'.C.EI.+ , +•••I.+ >Λ.× =. ΛΞ I.C.ΛI.+ •#.C.Σ, CΞ
+•••I.+ •O•• ϰ.IϰI.+Λ =. +•I.+Σ+•O.OI.

• ••I ΣΞΣI.I +•••Σ.I Σ+=C.I-Λ •C=+Σ ΛΞ +•C.Λ=O+ I I.O=×., ΛΞ =•I, ΛΞ •C.OIΣ, ΛΞ
+>•Iϰ, ΛΞ =ΛC ••Λ ΛΞ +•Σ+>. +•••I +•I.O =. I.OI ΛϰIΛΞ, +•I.C.Λ •C• =•O +•ϰ.ΞI ΛΞ •O
=Ξ I •Λ.ϰ.ΣO Σ'i.I +•C.ΞO> +•Ξ.

+ΣΞ=O.Σ-ϰ+ =+•I.+ ΣI.ΞΣI, >Λ>+ +=I.O.Σ Σ +•O=I.+ ΛΞ ΣC.I-ϰ+, ΣO.II.O. +•I.O.
•IΣΞ.i'.I Λ-O, +•i'O.= ΣC.I-ϰ+ Λ •#.Ξ.+ϰ+, ••Λ i'>O +ΣCΣΛΣ=ϰI-ϰ+ +•C.I ΞIΛ •Σ=O, +C=O
ΞIΛ +•ΞϰC+ (+•=ΘϰC+) +•E.I+ ••O.. +>Θ.Λ>ϰ+ =•O +•I. =•I, +Σ•Iϰ-ϰ+ ΞIΛ +•I.I>O I
•ΣO. =ΛC-ϰ+ ΣC.I.I ΞIΛ •Ξ.OΣO, •••I.I •I.OI-ϰ+, >•I-ϰ+ Σ+•=Σ.+ •E= ΣI.O •O=OΣ-ϰ+ •O
+Λ-Σ'i. C.OΣI.=, +ΣE.=ϰI-ϰ+ +Σ Σ.O.ΞϰI >Λ +•I.Λ +•••O.+•I-Λ ΛΞ +•I=•, ΞΞ.OI.+ , Σ=O-
+•I+ O.OΞ Λ +•Ξ.IΣI+ ΞIΛ +ΣI •O. I.E=•I. +•=ΣI.+ +•Σ+> I >O> Λ-O >•Σ.ΛI. =ΛC-ϰ+, ΣΞI.Σ
Σ=I. Λ •Σ=O. +•Ξ.ΘΣC+ O.+•••O +ΣΞ=O.Σ, +•E.#.-ϰ+ +•C=O +•O=I.+ I >O> Λ-O ΣO=EI,
•O +•OΛ.=I.+; +ΣΛ=IΣ+ O +•Ξ.IΣI+ Λ •I••I Σ.#>ΛI. ΣOϰI-ϰ+ ΣC.IIϰI +•O.ΞI •CΣI.=I.=I ΞIΛ
•#OI, •Ξ=O.ΣI ΞIΛ +ΣΞ=O.Σ +Σ +i'. C.O.-OI.

ΛΞ •ΞI ΣΣ.I ΛΞ ΣΞΣI.I, +•CΞ.II ΛΞ •Θ.OΣΛ-ϰ+ =. +•+Σ+•=ΣI O >Λ.× =. ΛΞ +•I.CΛ
•#.C.Σ, ΞΣ•, +•Θ• =•ΛC =Ξ Ξ.O-Λ-ΣI••C.I •Λ Λ-ΣΘΛ.Λ Λ.+•O...

-O=OI-Σ, •ΞC.-IΞ +•I>O+ ΣΣ.+; +>i'O.#.Λ.-ΞΣ, ••ΣΛ ΣC.I-I.C +•O.I.Λ C. +•Ξ.I.Σ.Λ ! ...

I.O=×. +>=Σ •Θ.O.~.-ϰ+, Θ=Θ.I +•~ΣC ϰΣI.ϰ'i=C ΛΞ +ΣIΣO +Σ Ξ.O-Σ'i. =. ΛΞ +•CΞ.Σ.+.

الموضوع الثاني

Asentel s teqbaylit :

Tamazut n Dda Saëid

Dda Saëid, yesëa ukkuzet n tmerwin d tam deg leëmer-is. Yur-s ukkuz n warraw-is : sin n warrac akked snat n teḥdayin, yettbuddu-ten mačči d kra. Ixeddem akken ur ten-yettxašša wacemma. Ayen i as-d-ssutren, ur yettættil ara. Isebbel temzi-s ilmend n tumert n twacult-is.

Tasa, d tamazut n Dda Saëid, iḥemmel-itt am umemmu n tiṭ-is. D taqcict n yiḍelli, tecbeḥ yerna temleḥ. D ayyur iwumi zzin yitran ! D taēlḡet ur tṭifen yifassen n umdan ! Yur-s tmentac n yiseggasen deg leëmer-is. Deg tididi d talemast. Tačcart tekmeḥ kan, ur tfaḍ ara. Acebbub-is armi d ammas, d awray am yinezd n ukbal ney ad as-tiniḍ maḍi d tiymi n ddheb. Timmi, tqewwes am leqwas. Tattuct-is, meqqret mi ara tmuqleḍ deg-s d lebḥer. D tawinayt am tament, ay tecbeḥ i tmuyli. Tiḥennikin-is d tizewwayin am ujihbuḍ, ma tkemmel-as leḥya ad as-tiniḍ tura ad d-ffyen yidammen seg tezwey-nsent. Tinzert-is d tajeēbubt n uzref (lfetṭa). Taqemmuct d timdewwert, tetṭbeē amzun d duru. Ticenfirin d tirqaqanin, d tizewwayin am yidammen. Aksum-is yettfeḡḡiḡ, d tacebḥant am udfel.

Yexleq Rebbi deg ššifa-s dayen kan, ayyur deg yigenni, nettat deg tmurt. Tufrar gar tizya-s deg tḥerci, leḥdaqa d leqraya... Tesdukul-itent akk ! Yal ilemzi, tefka-as tiyita, win i tt-yezran yis-s tegla, ad as-tesserkeb tawla, ad as-tuḡal d targit ur nettawtu ara, d amenni i uzekka, d zzwaḡ-is i lebda. Tasa, tessaram s ddunit ad as-timlul, ad as-d-teḍs, ur tt-tesneynay ara ... Itij, ad as-d-yecreq am wakken i d-ineqquer i wass deg yal tašebḥit. Tṭlam, ur yettaf amḍiq gar tafat n yitran n tirga-s. Ajeḡḡiḡ ur iseeu asennan, ur tt-yetteqraḥ ara. Tafsut ur tettyab tewlaft-is, ur tt-tettaḡḡa ara ...

Tessen taḍsa, zzhu d unecreḥ, tḥemmel tadukli d tegmat... Medden akk ines mezzī ney meqquer, d aqcic ney d taqcict, d amyār ney d tamyart. Yal yiwen s wazal-is, yal yiwen yesëa lḥeq-is, yesëa amur-is. Nutni dayen ur telli teqcict i tt-yecban, ḥemmlen-tt akk, ttqadaren-tt. Xas mezzīyet deg leëmer, tga azal i yiman-is, tga leqder i yisem-is. Tfehhem, tferrez timsal.

Yef waya i tt-ḥemmlen wat taddart-is, yiwet n tḡaret-is, tesëa-d taqcict, tsemma-as s yisem-is ; ula d Rebbi yedda-as deg lebḡi, teffey-d tettcabi ciṭ yer Tseedit.

Mina AGGAZ-YAHIAOUI, *Azrug yer tayri*, Tizrigin El-Amel, 2021, Sb. 14-16



Isestanen

I. Tigzi n tirawt : (12/12)

1. Dda Saëid isebbel temzi-s yef twacult-is. Sken-d aya deg uḍris.
2. Amaru yefka udem icebhen i Tasa. Fren-d snat n tenfaliyin i d-yeskanen annect-a.
3. Sessel tinfaliyin-a ilmend n tfelwit-a:
 - Tḥemmel tadukli d tegmat.
 - Timmi tqewwes am leqwas.
 - Acebbub-is armi d ammas.
 - Tfehhem, tferrez timsal.

Tṭbi'a	Tafekka

4. Sissen-d ayen iyef d-yella uḡlam deg tseddart tis snat.
5. Fares-d kra n tseddart ideg ara d-tbegged azal i tes'a Tasa yer wat taddart.
6. Yer tinawt-a : «**Acebbub-is armi d ammas, d awray am yinezd n ukbal**».
 - a- Derrer arbib yellan deg tefyirt-a.
 - b- Siley-d seg-s amyag n tyara.
7. Semmi-d **isumar** n tefyirt-a tiniḍ-d d acu i d-temmal tesyunt i ten-yezdin :
«**D tawinayt amzun d tament**».
8. Sleḍ tefyirt-a ilmend n talya d twuri:«**Tes'a-d taqcict**».

II. Afares s tira: (08/08)

Ilmend n usfugel i d-yedran deg uyerbaz-inek (inem), tettuheyya-d yiwet n temsizzelt yef uḍris ufrin ara d-yawin yef usentel n **trudemt** n umdan.

Iwakken ad tettikiḍ deg temsizzelt-a, aru-d **aḍris agelman (tarudemt)** ideg ara d-**tgelmed** kra n umdan i tessned akken ilaq.

- Dfer tayessa n trudemt (tafekka d tṭbi'a).

Asentel s tcawit

Tmaẓuẓt n Dadḍa Saʿid

Dadḍa Saʿid, yesʿa ukkuẓet n tmerwin d ẓam deg yila-nnes. Ẅer-s ukkuẓ n tarwa : sen n ddrari d sent n thun, yettḥibba-ten yexḍa d qič. Ixeddem bac ur hen-yettxuṣṣa akked qič. Matta i as-d-ssutren, ur ittewwal ca. Yuca timẓi-nnes yef lḡalet n tumert n twacult-nnes.

Tasa, d tmaẓuẓt n dadḍa Saʿid, icehhel-itt am umemmu n tiṭ-nnes. D tahyuyt n yiḍelli, tezyen yerni tserr. D yur imumi zlin yitran ! D talwizt ur tṭifen yifassen n umdan ! Ẅer-s tmentac n yiseggasen deg yila-nnes. Deg tbeddit : d talemast. Tekmel berk, ur tzewwer ca. Aceebub-nnes almi d ammas, d awray am uceebub n ukbub (Imesturi) niy ad as-tinid ẓul d tiymi n wurey. Leḥwajeb, qewwsen am leqwas. Tiṭṭawin d timeqqranin mi aha ad teqqled deg-sent d lebḥer. D taeslit am tamemt, ay tebha i tmuyli. Imaggen, d izewwayen am nnewwar, ma terni tsetḥa ad as-tinid imir-a ad d-ryen yidammen seg tzewyi-nnes. Taxenfuft-nnes d alettum n uzref. Tmimict (taqemmuct), d timdewwert, teṭbee sunni d duru. Ccwareb, d izdaden, d izewwayen am yidammen. Aksum-nnes imell am udfel.

Ṣubḥan Rebbi i tt-id-ixelqen ; yur deg ujenna, nettat deg tmurt. Tban jar tutawin-nnes deg leqfatz, lefhamt d leqrayt... Tesdukel-ihent ukk ! Yal lyerz, yewwi s Ẅer-s teyyita, win i tt-yeẓrin ad yebhet, ad as-twella d tarjit ur nettwattaw ca, d amenni i wadečča, d rrcil-nnes i ẓul lemer. Tasa, tessaram seg ddunit ad as-tmell, ad as-d-teḍs, ur tt-tesseyban ca ... Tafukt, ad as-d-tecreq akkass deg yal tanezzayt. Sallas, ur yettaf amkan jar tfawt n yitran n tarjayin-nnes. Tanewwart ur tseēa asennan, ur tt-yettḍurra ca. Tafsut ur tettyab tewlaft-nnes, ur tt-tettaḡḡa ca ...

Tessen taḍsa, zzhu d unecreḥ ; tcehhel tadukkli d tawmat... Iwdan ukk nnes amezzyan, ameqqran ; d ahu niy d tahut, d amyār niy d tamyart. Yal yict s wazal-nnes ; yal yict yesʿa lḥeq-nnes, yesʿa amur-nnes. Nehni ead ur telli tehyuyt i tt-yecban ; cehhlen-tt ukk, ttqadaren-tt. Lacta temzi deg lemer, tga azal i yiman-nnes, tga leqder i yisem-nnes. Tfehhem, tferrez timusal.

Ẅef waya i tt-tḥibban wat uqewwar-nnes, cra n teecirt-nnes, turew-d tahut, tsemma-s s yisem-nnes ; akked Rebbi yuyir-as deg lebyi, tery-d tettcabah qič yer Tseedit.

Mina AGGAZ-YAHIAOUI, *Azrug yer tayri*, Tizargin El-Amel, 2021, Sb. 14-16.



Isestanen

I. Tigzi n tirawt : (12/12)

1. Dadda Saëid yuca timzi-nnes yef twacult-nnes. Beyyen-d waya seg uḍris.
2. Amaru yuca udem yeḥlan i Tasa. Fren-d sent n tenfaliyin i d-yettneɛɛaten cci-aya.
3. Sesmel tinfaliyin-a ilmend n tfelwit-a :
 - Tcehhel taddukli d tewmat.
 - Leḥwajeb qewwsen am leqwas.
 - Aceɛbub-nnes almi d ammas.
 - Tfehhem, tferrez timusal.

Ṭṭbiɛt	Tafekka

4. Sissen-d yef matta yella uḡlam deg tseddart tis sent.
5. Fares-d qli n tseddart mani aha d-tbeyyned azal i tesɛa Tasa yer wat uqewwar.
6. Qra tinawt-a : «**Aceɛbub-nnes almi d ammas, d awray am uceɛbub n ukbub**»
 - a- Derrer arbib yellan deg tefyirt-a.
 - b- Sery-d seg-s amyag n tyara.
7. Semma-d isumar n tefyirt-a, tiniḍ-d matta d-temmal tesyunt i hen-yeqqnen:

«**D taɛeslit amzun d tamemt**».
8. Sleḍ tefyirt-a ilmend n talya d twuri: «**Turew-d tahut** ».

II. Afares s tira: (08/08)

Ilmend n usfugel (tafaska) i d-yellan deg uyerbaz-nnek (nnem), tettwaheyya-d temsizzelt yef uḍris ufrin aha d-yawin yef usentel n trudemt n umdan.

Bac ad tilid deg temsizzelt-a, ari-d aḍris agelman (tarudemt) mani aha d-tgelmed qli n umdan i tessned.

- Ḍfer tayessa n trudemt (tafekka d ṭṭbiɛt)

اسانثال س تشاويث

ثمازوت ن دادا ساعيد

دادا ساعيد، ياسعا وگوزن ثماروين ذ طام ذاق بيلا-ناس. غار-س وکوزا ث ن ثاروا: سان ن دراري ذ سانت ن ثهون. ياتحيبا-ثان ياخضا ذ قيتش، نخادام باش ورتخوصان شا اگاذ قيتش. ماتا اس-د-سوثران، ورتطاول شا. يوشا تيمزي-ناس غاف لدجالت ن ثومارت ن ثواشولت-ناس.

ثاسا، ذ ثمازوت ن دادا ساعيد، نشاهال-نت ام وممون نيط-ناس. د ثاهيويت ن بيبضالي، تازيان يارني ثسار. ذ يور نمومي زلين بيثران ! ذ ثالويث ورتطيفان بيفاسان ن ومدان! غار-س ثمانطاش بيبسافاسان ذاق بيلا -ناس. ذاق ثباديث : ذ تالاماست. تاكلمال بارك، ورتازوير شا. اشاعوب-ناس المي ذ اماس: ذ اوراغ ام وشاعوب ن وکبوب (لماسطوري) نيغ اذ اس-ثينيد طول ذ ثيغمي ن وورآغ. لاحواجاب قاوسان ام لقواس. نيطاوين ذ تيمقرانين مي اها اذ ثاقلاذ ذاق-سانت ذ لبحار. ذ تاعاسليث ام ثاممت اي ثابها ئ ثموغلي. ثماقان، ذ نزاواغان ام تاوار، ما ثارني ثساتحا اذ اس-ثينيد نميرا اد دريان بيزامان ساف ثزاوغي-نسان. ثاخنفوفت-ناس ذالاطوم ن وزراف، ثاقاموشث ذ تيمداوارث، ثاطباع عوتي ذ دورو. شواراب ذ نرذاذان، ذنزاواغان ام بيزامان. ياتفادجيچ، ذ تامالالت ام وذفال.

سابحان رابي ئ ت-ند-نخالقان : يور ذاق وجانا، ناثاث ذاق ثمورت. ثبان جار ثوثاوين-ناس ذاق لاقفازاث، لافهاماث، لاقرايث... ثاسدوكال-ثثانت وک ! يال لغارز، ياوي س غار-س ثاييئا : وين اذ ت-يازرين اذ يابهاث، اذ اس-ثوالا ذ ثارجيت ورتاوتاوشا. ذ اماني ئ واذثثا، ذ رثيل-ناس ئ طول لاعمار. ثاسا، ثاسارام سي دونيث اذ اس-ثمال، اذ اس-د-ثاضس، ورت-ثاساغبان شا... ثافوكت، اذ اس-د-ثاشراق اگاس ذاق يال ثانازايث. سالاس ورت ياتاف امكان جارثفاوث ن بيثران ن ثارجيين-ناس. ثاناوارث ورت ثاسعي اسنان، ورت-ياتضورا شا. ثافسوث ورتثاغاب ثاولافت-ناس، ورت ثاتادجا شا...

ثاسان ثاضسا، زهو ذ وناشراح ؛ نشاهال ثدوكلي ذ ثاومات... وذان وک ناس: ذ امازيان نيغ ذ امقران ؛ ذ اهو نيغ ذ ثاهوث؛ ذ امغار نيغ ذ تامغارث. يال بيشث س وزال-ناس ؛ يال بيشث، ياسعا لحاق-ناس، ياسعا امور-ناس. ناهني عاذ ورتالي ثاهيويت ئ ياشبان غار-س ؛ شاهلانت وک، ثقازاران-ت. لاشتا ثامزي ذاق لاعمار، ثقا ازال ئ بيمان-ناس، ثقا لاقذار ئ بيبسام-ناس. ثافهام، ثفازاز ثيموسال. ساف وايا ئ ت-ثحيبان واث وقاوار-ناس، شران ثاعشيرث-ناس، ثورو-د ثاهوث، ثساما-س س بيبسام-ناس؛ اگاذ رابي يويير-اس ذاف لاهوا، ثارف-د ثاتشاباه قيتش غار ثساعديث.

Mina AGGAZ-YAHIAOUI, Azrug yer tayri, Tizargin: El-Amel, 2021, Sb, 14-16.

تأسساتان

I. ثيفزي ن ثيراوث (12/12)

1. ذاذا ساعيد يوشا ثيمزي-تأس تلماند ن ثومارث ن ثواشولت-تأس ، كاس-د ماتا ند-يامالان وايا سا ف وضرريس.
2. امارو يوشا ودام ياحلان ئ تاسا. فران-د سانت ن تانفالين ند-ياتنعائن شي-ايا.
3. ساسمال ثينفالين-ايا تلماند ن ثفالويث-ايا :
 - تشاهال تادوكلي ذ تاومات.
 - اشاعوب تأس المي ذ اماس.
 - لاحواجب قاوسان ام لقواس.
 - تافهام ، ثفازاز ثيموسال.

طبيعات	ثافكا

4. سيسان-د غاف ماتا يالا وقلال ذاف تسادارث تيس سانت.
5. فاراس-د قلي ن تسادارث ماني اها د-ثباتناذ ازال ئ تاسعا تاسا غار واث وقاوار.
6. قرا ثيناوات-ايا : « اشاعوب-تأس المي ذ اماس ، ذ اوراغ ام وشاعوب ن وكوب ».
- أ- داراز اربيب يالان ذاف تافيرث-ايا.
- ب- سارف-د امياق ن ثغارا ساق-س.
7. ساماد-سومار ن تافيرث - ايا ، ثينيد-د ماتا د-تامال تاسغونت ئ هان-ياقنان :
- « ذ تاعاسليث امزون ذ تامامت ».
8. سلاض تافيرث-ايا تلماند ن ثالغا ذ ثووري : « ثوراود ثاهوث ».

II. افاراس س ثيرا (08/08)

- تلماند ن وسفوقل (ثافاسكا) ئ د-يالان ذاف وغباز-ذاك(تام) ثتواهايا-د ثيمسيزالت غاف وضرريس وفرين اها د-ياوين غاف وسانتال ن ثروذامت ن ومذان.
- باش اذ ثيليد ذاف تامسيزالت-ايا ، اري-د اضريس اقالمان (ثاروذامت) ماني اها د-ثفالماذ قلي ن ومذان ئ تاسناد.
- صفار ثاغاسان ثروذمت (ثافكا ذ طبيعات)

